Contents

Acknowledgements ix
Chronology x
Introduction xvii
The Present Translation xlv
The Language of the Text xlvii
Suggestions for Further Reading xlix
Note on the Texts liii

LE PREMIER LIVRE DES AMOURS (LES AMOURS DE CASSANDRE)
1 (IX) 'Le plus touffu d'un solitaire bois' 3
2 (XX) 'Je voudroy bien richement jaunissant' 4
3 (XXXVI) 'Pour la douleur qu'Amour veut que je sente' 5
4 (XLIII) 'Ores la crainte et ores l'esperance' 6
5 (XLIV) 'Je voudrois estre Ixion et Tantale' 7
6 (LII) 'Avant qu'Amour du Chaos ocieux' 8
7 (LVIII) 'Quand le Soleil à chef renversé plonge' 9
8 (LIX) 'Comme un Chevreuil, quand le printemps détruit' 10
9 (XCIV) 'Soit que son or se crespe lentement' 11
10 (CXX) 'Franc de raison, esclave de fureur' 12
11 (CXXIX) 'Di l'un des deux, sans tant me déguiser' 13
12 (CXXXV) 'Douce beauté, meurdriere de ma vie' 14
13 Stanses 15
14 (CLII) 'Lune à l'œil brun, Deesse aux noirs chevaux' 18
15 (CLX) 'Or' que Jupin espoint de sa semence' 19
16 (CLXXII) 'Je veux brusler, pour m'en-voler aux cieux' 20
17 (CLXXIII) 'Mon fol penser pour s'en-voler plus haut' 21

18 (CLXXIV) 'Or' que le ciel, or' que la terre est pleine' 22
19 (CXCII) 'Il faisoit chaud, et le somne coulant' 23
20 (CXCIII) 'Ces flots jumeaux de laict bien espoissi' 24

LE SECOND LIVRE DES AMOURS (LES AMOURS DE MARIE)
21 Elegie à son livre 25
22 (II) 'Marie vous avez la joue aussi vermeille' 29
23 (IV) 'Le vingtiesme d'Avril couché sur l'herbelette' 30
24 (IX) 'Marie, qui voudroit vostre nom retourner' 31
25 (X) 'Marie, en me tanceant vous me venez reprendre' 32
26 (XIX) 'Marie levez-vous ma jeune paresseuse' 33
27 (XXVIII) 'Vous mesprisez nature: estes-vous si cruelle' 34
28 (XLIV) 'Marie, baisez-moy: non, ne me baisez pas' 35
29 Amourette 36
30 [VI] 'Je vous envoye un bouquet, que ma main' 38

SUR LA MORT DE MARIE
31 (IV) 'Comme on voit sur la branche au mois de May la rose' 39

LE PREMIER LIVRE DES SONNETS POUR HELENE
32 (III) 'Ma douce Helene, non, mais bien ma douce haleine' 41
33 (VI) 'Dedans les flots d'Amour je n'ay point de support' 42
34 (IX) 'L'autre jour que j'estois sur le haut d'un degré' 43
35 (XIX) 'Tant de fois s'appointer, tant de fois se fascher' 44
36 (XXII) 'Puis qu'elle est tout hyver, toute la mesme glace' 45
37 (XXXIII) 'Nous promenant tous seuls, vous me distes, Maistresse' 46
38 (L) 'Bien que l'esprit humain s'enfle par la doctrine' 47
39 (LX) 'J'attachay des bouquets de cent mille couleurs' 48

LE SECOND LIVRE DES SONNETS POUR HELENE
40 (I) 'Soit qu'un sage amoureux ou soit qu'un sot me lise' 49
41 (IX) 'Ny la douce pitié, ny le pleur lamentable' 50
42 (XXVI) 'Au milieu de la guerre, en un siecle sans foy' 51
43 (XXXII) 'J'avois esté saigné, ma Dame me vint voir' 52

44 (XLI) 'Laisse de Pharaon la terre Egyptienne' 53
45 (XLII) 'Ces longues nuicts d'hyver, où la Lune ocieuse' 54
46 (XLIII) 'Quand vous serez bien vieille, au soir à la chandelle' 55
47 (XLIX) 'Le soir qu'Amour vous fist en la salle descendre' 56
48 (LVII) 'De Myrte et de Laurier fueille à fueille enserrez' 57
49 (LXV) 'Je ne serois marry si tu contois ma peine' 58
50 Elegie 59
51 (LXXV) 'Je m'enfuy du combat, mon armee est desfaite' 63

SONNETS À DIVERSES PERSONNES
52 (LVII) 'Je vous donne des œufs. L'œuf en sa forme ronde' 65
53 [LX] 'Vous estes deja vieille, et je le suis aussi' 66
54 [LXI] 'Que je serois marry si tu m'avois donné' 67

LES ODES
55 À Michel de l'Hospital, Chancelier de France 69
56 À sa Maistresse 78
57 'Ô Fontaine Bellerie' 79
58 'J'ay l'esprit tout ennuyé' 81
59 La Defloration de Lede 83
60 De l'election de son sepulchre 94
61 À Guy Pacate 100
62 'Bel aubepin fleurissant' 105
63 'Pourquoy comme une jeune poutre' 107
64 À sa Muse 108

LE BOCAGE ROYAL
65 Discours du Verre 109

LES MASCARADES, COMBATS ET CARTELS
66 Cartel pour le combat à cheval, en forme de balet 115

LES ELEGIES
67 La Mort de Narcisse, en forme d'elegie 117
68 Elegie XIII 126
69 À Philippes Des-Portes, Chartrain. Elegie 128

LES HYNNES
70 Hynne de Calays et de Zethés 133
71 Les Daimons 144
72 Hynne du Ciel 159
73 Hynne de l'Autonne 165

LES POËMES
74 La Harangue de tres-illustre prince François, duc de Guise, aux soldats de Metz 177
75 La Lyre 186
76 Le Chat 199
77 L'Ombre du Cheval 208
78 Gayeté 214

EPITAPHES DE DIVERS SUJETS
79 Epitaphe de François Rabelais 219

DISCOURS DES MISERES DE CE TEMPS
80 *Continuation du Discours des Miseres de ce temps* 223
81 *Discours à G. Des-Autels* 235
82 *Remonstrance au peuple de France* 244

LES DERNIERS VERS
83 (I) 'Je n'ay plus que les os, un Squelette je semble' 265
84 (IV) 'Ah longues nuicts d'hyver, de ma vie bourrelles' 266
85 (VI) 'Il faut laisser maisons et vergers et Jardins' 267

Notes 269
How to Read French Poetry 306
Glossary of Names and Places 309
Glossary of Literary Terms 320
Index of Titles and First Lines 325